

日本新潟大学HSK汉语辅导（初级班）教学总结

Report on the Lecture of HSK —Elementary class

李 红印*

一、教学情况

1、2009年2月9日下午

与刘超英老师一起进行了公开讲座。李红印老师负责北京大学介绍部分，刘超英老师负责HSK介绍。因听讲学生汉语水平不高，讲座采取翻译法进行，李红印的讲座部分由在新潟大学留学的中国籍学生韩秀英翻译。

公开讲座完成后，分两个班（初、中）对第二天上课的要求进行说明。李红印负责初级班教学，通过日本学生谷琦有理子（曾留学北大，学习汉语）翻译，说明了初级班第二天上课前要预习的内容等。

2、2009年2月10日上午下午

按照原定计划，10日为第一天教学，拟完成HSK听力理解、语法结构、阅读理解和综合填空等四大块的第一部分的讲解和操练。上午有三节课，分别进行听力理解1、语法结构1和阅读理解1，下午一节课，进行综合填空1，然后1节是学生自习，老师辅导答疑等。

因初级班学生听说读写能力都有限，所以第一天教学，我增加了“课前预热”环节，先列出了一些日常对话、一些常用词、常用句子等，用差不多20多分钟时间，带领学生进行操练，一方面消除学生紧张情绪，一方面让学生习惯汉语母语人真实发音、熟悉汉语词汇、句子等，为进入正式的HSK教学打基础。教学后感到这样做效果不错。

这一天按计划完成了预定的教学任务。总体感觉学生水平还可以，大致能跟上老师的教学步骤和速度。

由于担心学生听不懂，第一天听力1没有采取播放录音的方式进行，而是采取做PPT，打出听力文本和选项及答案，用老师说的方式进行。其他部分也都做成了PPT，最后综合填空因文章较长，没有做PPT，而是直接看书讲解。

3、2009年2月11日上午下午

这是第二天的教学。有了第一天教学的经验，第二天教学就放心许多。整个教学仍按照预定计划进行，讲解和操练听力2、语法2、阅读2和综合填空2。

讲学仍采取PPT展示的方式进行，仍有课前预热部分，这一天听力2教学增加了播放试题录音的内容（插入到PPT中的语音文件），因为听力2都是一男一女对话，必须播放录音。通过听力例题的讲解和课堂练习的操练，感觉学生听力水平还是低，听不懂。

* 北京大学对外汉语教育学院

其他方面，如语法结构、阅读理解和综合填空等还可以。但对较长文章的理解能力还是不是很强。

4、2009年2月12日上午

这是第三天的教学。按计划，这一天将完成听力3、语法结构2（继续）、阅读2（更难部分）和综合填空2（更难部分）的内容。

考虑到听力3的难度（文本较长、生词较多），我在做PPT展示时采取把每一例子的主要生词和句子单列，先让同学复习要听的内容的主要生词和句子，然后再开始听。这一天听力3教学采用的是播放听力录音的办法（插入到PPT页面的语音文件）。听力3是较长的对话或新闻、故事，初级班的学生更感困难。

其他部分（语法、阅读和综合填空）按计划进行，进展较为顺利。

二、教学方法

- 1、一些教学说明，请助理日语翻译。因我本人不会日语，学生汉语水平又不高，是初级甚至初初级的学生，实际教学遇到一些困难，主要是一些教学说明、安排和布置等无法向学生交代，这时就请学生助理韩秀英来翻译一下。
- 2、整个教学主要采取直接法和听说操练法。在整个教学过程中主要还是用的直接法、听说法来组织教学。为避免学生越听越不明白，采取的教学策略是多板书、少成段说明，特别避免较多解释，而是直接板书例子、直接领读操练等。
- 3、充分运用PPT、录音机和不同颜色（用黑笔、红笔、蓝笔等）的板书的方法，以增加学生注意、起到强调教学重点的目的。
- 4、适当多一些肢体语言，一些夸张的动作和表情，使课堂气氛更加活跃，从学生的笑声中感受到了此教学策略的效果。

三、教学环境

整个教学活动在新潟大学国际交流中心大楼内的教室进行，教室内设备齐全，黑板、白板（后放进去的）、PPT插孔、投影仪、伸缩屏幕等都有，且质量、操作良好。室内还有空调，灯光照明也很好。板书所需各种颜色的笔也都有，且粉笔是真正“微尘”的，黑板写字也很舒适，字写起来也比平时“漂亮”。

该教室可能常用于语言教学，桌子是围起来摆放的，这有利于学生之间、师生之间交流，不错。略微不足的是教室空余地方不是很大，走动起来空间小。

初级班的学生语言课训练有素，考虑细心周到，为使老师上课熟悉自己名字及点名提问方便，每位学生都用纸折叠做了一个名字的桌牌儿，上面手写自己的名字，上课时都主动摆在桌上，并且名字都朝向老师。日本文化、习俗、个人良好习惯的细致可见一斑。

四、教学效果

总的看，教学达到了辅导HSK的目的。开始时很担心初级班学生怎么教（老师不会日语，学生汉语水平低，英语也不一定好），实际上课后感到学生理解力还是不错的，汉语水平也没有想象的那么“初级”，有一两个学生还能尝试着课下问问问题，这让老师教学信心大增。

教学中，从学生的眼神和表情看，所讲内容学生也是大致理解的。所以预先制定的教学内容基本上较好地完成了。

当然，如果教师日语流利、一些说明，特别是语法点的说明将会更透彻一些，HSK的一些特点和应试关键等也会讲得更到位些。

从目前看，此次教学可能给学生最大的收获是能三天中每天听母语为汉语的发音人讲解汉语，这种真实的语言刺激是很宝贵的。

2009年13日星期五上午进行了HSK模拟试题（选用已公布的2007年试题），初级班学生考试情况如下：

- 1、参加考试人数：11人（两人因故未参加）；
- 2、其中，70~74分的4人，占初级班参考人数的36%；64~68的5人占初级班参考人数的45%；60以下的2人（56分和44分），占初级班参考人数的18%。

五、教学建议

- 1、关于备课。在国内制定好教学步骤、顺序和课程表比较好；具体当天的课可能还要来日本后，根据学生实际情况准备；另外还要视不同具体班学生情况而增减一些内容，如为初级班上课增加的“课前预热”内容。因时间比较短，大量板书例句等可能占用时间，因此有现成的教材和做好PPT课件很重要。当然，由于一天一直看PPT也比较疲劳，因此上午后一节课和下午的课可以不用PPT，而改为看教材和适当板书进行。
- 2、关于课堂教学。这里的教学安排是上午9：00—12：20，共三节课，每节课1小时，然后休息10分钟，下午再上一节课，然后自习答疑一节课，因此教学比较密集，学生上一天课比较累，因此用PPT课件展示时，不宜全天使用，一般上午前两节使用可以，最后一节，特别是下午最好不用，而是改为看书学习加上适当板书教学内容比较合适，因为这样可以调解课堂教学节奏、缓解学生视力疲劳，改善教学效果。
- 3、关于HSK。有不少HSK考试（无论听力，还是阅读等）的文本内容更适合曾经在中国国内学习和生活过的外国学生，不太适合海外学习汉语的学生，因为这些文本的内容都是“地道”的中国文化、习俗、社会现象等，如一些落后农村人的外貌、衣着、习性等，一些革命军人事迹、一些衣食住行的现状等。这些才是阻碍学生理解的“障碍”——因为这些海外学习汉语的学生，特别是发达国家的学生，他们生活的环境已经很“高级”了，他们根本没有国内这种“低级”生活的任何经验和体会，根本不会去那样设想和理解，因而也就很难答对相关试题。建议针对海外考生的HSK试题应专门命题，文本选择应更加“中性”，避免过于“中国化”，当然考试语言（汉语）和语言点还是要地道的汉语和汉语表达。

4、关于初级班HSK教学。日本学生的HSK各项考试中，听力最弱，阅读最好，语法结构和综合填空其次，其中语法结构每个人差别较大，有好的，也有差的；综合填空的第二部分是写汉字，一般想日本学生写汉字“没问题”，但实际上并非如此，原因有二，一是HSK写汉字不是单独写，而是阅读文章，根据上下文补出空缺的汉字，这就要求学生对短文的意思，“心中有词”（有词的概念，会分词、切词等），但日本学生这方面还是弱；二是日本汉字和中国大陆的简体字还是有差别，学生容易受日本汉字影响而写错字。初级班教师在进行HSK初级教学时应对这些情况有所了解，在教学中有详有略，有重点地授课。但目前看，如何帮助日本学生突破听力障碍，有什么好的培训方法、教学方法，似乎还没有研究，这需要今后老师努力。